

1. Invitation to Tender

1 – الدعوة لتقديم العطاء

Tender Name اسم المناقصة	- Construction of the second floor of the Maternity and Childhood Center in Khanfar, Khanfar, Abyan Governorate. - إنشاء الدور الثاني لمركز الأمومة والطفولة في مديرية خنفر بمحافظة أبين.	Tender No.: رقم المناقصة	ADRA-Aden - SYHS-180-2026
Location: الموقع	- Maternity and Childhood Center in Khanfar, Khanfar, Abyan Governorate. - مركز الأمومة والطفولة في مديرية خنفر بمحافظة أبين.	Correspondence Language: لغة التقديم للمناقصة	English or Arabic الإنجليزية أو العربية
Brief Summary Description of Project: ملخص وصف المشروع			
- ADRA Yemen SYHS project: Construction of the second floor of the Maternity and Childhood Center in Khanfar, Khanfar, Abyan Governorate. - مشروع SYHS أدرا اليمن: الخاصة بإنشاء الدور الثاني لمركز الأمومة والطفولة في مديرية خنفر بمحافظة أبين.			

Tender Package Available from: Sunday :19/07/2026 أوراق المناقصة يمكن الحصول عليها بداية الاحد 2026/07/19 :	Tender Package Pickup Location: Tender Package can be picked up by direct downloading from www.yemenhr.com مكان الحصول على أوراق المناقصة: يمكن الحصول على أوراق المناقصة بتنزيلها من الرابط المتوفر في الإعلان على موقع www.yemenhr.com
Deadline for Offer Submission: Sunday 02/08/2026 آخر موعد لتسليم العطاءات: الاحد 2026/08/02	Submit Offers to: Submit Offers to: ADRA Yemen Office – Aden, Khormaksar, Saihout Street, in front of Al-Karama Hospital, Procurement Department. تسليم العطاءات إلى: يجب تسليم العطاءات في ظروف مغلقة بشمع الاحمر إلى مكتب ادرا اليمن - عدن، خور مكسر، شارع سيحوت امام مستوصف الكرامة ، قسم المشتريات.

ADRA Yemen reserves the right to accept or reject any late offers

Questions and Answers (Q&A)		الأسئلة والأجوبة (سؤال وجواب)	
If any, Submit Questions in writing to: send you question to email Address: procurement@adrayemen.org في حال وجود اي استفسار حول المناقصة يرجى ارسالها الى البريد الالكتروني: procurement@adrayemen.org			
Last Day for Questions: Thursday 28/07/2026 آخر موعد لاستقبال الاستفسارات: الثلاثاء 2026/07/28		Questions will be answered by Wednesday 29/07/2026 سيتم الرد على الاستفسارات: الاربعاء 2026/07/29	

Questions will be answered through: Replay from email address: procurement@adrayemen.org

جميع الأسئلة سيتم الإجابة على الاستفسارات عبر البريد الإلكتروني: procurement@adrayemen.org

Q&A Session/Site Visit

زياره مواقع العمل - والاستفسارات حولها

Sites visit is important to confirm a full understanding of the scope of work (design drawings, BoQs, etc.) and to verify the nature thereof and view the necessary tests and studies to verify the fitness of soil or building against them. This should be confirmed by signing on the attendance sheet on the site during the visit.

زيارة الموقع مهمة لتأكيد فهم كامل لنطاقات العمل من جداول الكميات ورسومات التصميم ، وما إلى ذلك للتحقق من طبيعة بيئة العمل . يجب تأكيد زياره المواقع من خلال التوقيع كشف الحضور الموجود لدى ممثل المنظمة في الموقع أثناء الزيارة.

The sites visit dates will be as per the below table:

تواريخ زيارة المواقع

Location الموقع	Visit تاريخ الزيارة Date	Visit time وقت الزيارة
Maternity and Childhood Center in Khanfar, Khanfar, Abyan Governorate.	2026/07/27	From 10:00 AM to 1:00 PM

Documentation Checklist قائمة مراجعة الوثائق

These documents are contained within this tender package:

1. Invitation to Tender
2. General Conditions for Tender
3. Criteria and Submittals
4. Offer Form
5. Attachments to the Tender Package
 - Scope of work and Bill of quantities.
 - Bid Cover Form.
 - Supplier Information Form
 - Price Offer Sheet
 - Bidders Checklist Form
 - Bidders Ethical Declaration Form
 - Sample of Work Contract
 - General Contract Conditions
 - Bidder's Questionnaire.
 - Material Samples Form
 - Equipment List

هذه الوثائق مضمنة في حزمة العطاء هذه

1. الدعوة لتقديم العطاء
2. الشروط العامه للتقديم للمناقصة
3. نموذج العرض
4. المعايير والتقديم
5. مرفقات حزمة العطاء
 - نطاق العمل، جدول الكميات بحسب الوحدة / إجمالي
 - رسالة التغطية للعرض المقدم.
 - نموذج معلومات المقاول.
 - نموذج ملخص عرض الاسعار المقدمة .
 - قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة.
 - التعهد الأخلاقي للمتقدم للمناقصة.
 - نموذج عقد الاعمال .
 - الشروط العامة للعقد.
 - استبيان مقدم العطاء
 - نموذج عينات المواد.
 - قائمة المعدات.

2- General Conditions for Tender

ADRA Yemen invites proposals for the goods, services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. ADRA Yemen reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

2.1 ADRA Yemen's Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement ADRA Yemen strictly prohibits:

- **Any form of bribe or kickback in relation to its activities**
This prohibition includes any request from any ADRA Yemen employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any offer from any company or individual to provide anything of value to any ADRA Yemen employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

- **Conflicts of interests in the awarding or management of contracts**

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any ADRA Yemen employee or any person who is related to a ADRA Yemen employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

- **The sharing or obtaining of confidential information**

ADRA Yemen prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding ADRA Yemen's price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors.

- **Collusion between/among offerors**

ADRA Yemen requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting proposals can be owned or controlled by the same

2- الشروط العامة للمناقصة

تدعو منظمة أدرا اليمن الراغبين في تقديم عروض السعر بغرض توفير السلع و/أو تقديم الخدمات و/أو تنفيذ الأشغال التي تم تقديم وصف وبيان لها مختصر في هذه الوثائق و بحسب ما تنص عليه إجراءات و شروط العقد المدونة في هذه الوثيقة، كما أن منظمة أدرا اليمن تحتفظ بالحق في تنويع كميات/ أحجام الأعمال/ المواد المحددة في حزمة وثائق تقديم العطاءات بدون إحداث أي تغيير في سعر الوحدة أو تعديل الشروط والأحكام التعاقدية وكذلك لها الحق في قبول أو رفض أي أو كل أو جزء من عروض السعر التي يتم تقديمها في هذا الشأن

2.1 بيان منظمة أدرا اليمن لمكافحة الرشوة والفساد منظمة أدرا اليمن تحظر بشدة:

- **أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولات فيما يتعلق بأنشطة المنظمة**
يندرج في إطار هذا الحظر أي طلب يصدر عن أي شخص تابع لمنظمة أدرا اليمن سواء كان موظفاً أو استشارياً أو وكيلاً، لأي شيء ذي قيمة، من أي شركة أو فرد مقابل قيام أو عدم قيام الموظف أو الاستشاري أو الوكيل بأي إجراء يتصل بترسية أي عقد أو بهذا العقد في حال ترسيته. كما ينطبق الأمر ذاته على قيام أي شركة أو جهة أو شخص ما بتقديم أو عرض أي شيء ذا قيمة إلى أي موظف أو استشاري أو وكيل تابع لمنظمة أدرا اليمن مقابل قيام ذلك الشخص أو عدم قيامه باتخاذ أي إجراء أو أي عمل يتعلق بترسية أي عقد أو هذا العقد

- **تضارب المصالح في ترسية العقود وإدارتها**

في حال كون أي شركة مملوكة، بشكل مباشر أو غير مباشر، كلياً أو جزئياً، لأي موظف في أدرا اليمن أو أي شخص مرتبط بموظف لدى أدرا اليمن، يجب على تلك الشركة وذلك الموظف التأكد من الإفصاح عن تلك العلاقة كجزء من تقديم العرض أو قبل تقديم العرض.

- **تبادل المعلومات السرية أو الحصول عليها**

تَحْظُر منظمة أدرا اليمن على موظفيها تبادل المعلومات السرية، كما تحظر على مقدمي العروض الحصول على المعلومات السرية المتعلقة بهذه المناقصة، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بتقديرات الأسعار الخاصة بمنظمة أدرا اليمن أو أو مقدمي العطاءات المتنافسين أو أي عروض أسعار تنافسية وغيرها من المعلومات ذات الصلة. وفي ذات السياق، فإن أي معلومات تُقدم لأي من مقدمي العطاءات المتنافسين يجب أن يحصل عليها بقية المتنافسين أيضاً.

- **التواطؤ فيما بين مقدمي العطاءات / عروض الأسعار**

تدعو منظمة أدرا اليمن إلى منافسة عادلة ومفتوحة في هذه المناقصة. لا يمكن لشركتين أو أكثر مملوكتين أو يديرهما نفس الشخص/الأشخاص أن تشارك في تقديم العطاءات. لا يحق الشركة/الفرد المشاركة في تقديم العروض تبادل الأسعار أو المعلومات الخاصة بالعروض الأخرى أو اتخاذ أي إجراء آخر يهدف إلى التحديد المسبق للشركة التي ستفوز بالمناقصة أو السعر الذي سيتم دفعه في هذه المناقصة.

عند حدوث أي انتهاك لهذه القيود والمحظورات يجب الإبلاغ عبر البريد الإلكتروني أدناه مع تقديم الوثائق الداعمة المؤكدة لحدوث تلك الانتهاكات:

integrityhotline@adrayemen.org

ستجري منظمة أدرا اليمن تحقيقاً شاملاً في الادعاءات من هذا النوع، وستتخذ كافة الإجراءات اللازمة حيال ذلك. أي شركة أو فرد يشارك في أي من السلوكيات المحظورة أعلاه، سيتم إبلاغ السلطات المختصة عن ذلك،

individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to integrityhotline@adrayemen.org

ADRA Yemen will investigate the allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with ADRA Yemen. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.

Violations will also be reported to ADRA Yemen's donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with ADRA Yemen or any other entity.

2.2 Tender basis

All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) Scientific Name, Trade name, Agency in Yemen, Country of Origin, Expired Date, Delivery time, and offer price sheet. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet.

- No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein.
- If Contractors have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet.
- Each offeror may make one response only.
- All offers should be initiated in USD and indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable.
- Contractors should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. And that the prices include all service costs, including transportation, installation and others
 - Offers with calculation errors +3% will be disqualified
 - Unpriced items with value $\geq 10\%$ will be disqualified

وسيتم التحقيق في تلك المخالفات بشكل كامل، كما سيتم رفض العرض المقدم من تلك الشركة أو ذلك الفرد و/أو إنهاء العقد المبرم معه/ها، كذلك، لن تكون الشركة/الفرد مؤهلة/ مؤهلاً للحصول على عقود مستقبلية مع منظمة أدرا اليمن. وفي حال تورط أي موظف/ موظفة من موظفي المنظمة في مثل هذا السلوك فسيتم إلغاء عقد العمل الخاص به/ها. علاوة على ذلك، سيتم إبلاغ الجهات المانحة الداعمة لمنظمة أدرا اليمن عن تلك المخالفات، والتي قد تقرر إجراء التحقيق و منع أو تعليق التعامل مع تلك الشركات المخالفة ومالكها ومنعهم من الحصول على العقود التي تقوم تلك الجهات المانحة بتمويلها جزئياً سواء كان التعاقد مع منظمة أدرا اليمن أو أي جهة أخرى.

2.2 أساسيات وقواعد التقديم للمناقصة

- يجب أن تراعي كافة العروض التعليمات التالية: تزويدنا بكافة الوثائق المطلوبة والتي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، أية معلومات مطلوبة خاصة بالموردين، الاسم العلمي والاسم التجاري والوكالة في اليمن وبلد المنشأ وتاريخ انتهاء الصلاحية وقائمة الأسعار المقدمة في العرض. في حالة عدم تقديم أي من الوثائق المطلوبة، يجب تبرير عدم تضمين تلك الوثيقة في العرض المقدم من خلال تقديم ورقة استثناء
- يجب ألا يتم إضافة أو حذف أو تغيير على أي بند أو مصطلح في النماذج الخاصة بالمناقصة.
- إذا كان لدى المقاولين أي طلبات وشروط إضافية، فيجب تحديدها في قائمة الاستثناءات.
- لا يحق لأي من مقدمي العطاءات تقديم أكثر من عرض سعر واحد.
- يجب أن تُقدم جميع العروض بالدولار الأمريكي، ويكون شاملاً الضرائب و/أو المدفوعات الإلزامية، الالتزامات المالية و/أو الرسوم، بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة، إن وجدت..
- يجب على المقاولين التأكد من أن العروض المالية خالية من أخطاء الحساب وان تشمل الأسعار كافة تكاليف الخدمات من نقل وتركيب وغيرها .
- سيتم استبعاد العروض التي تحتوي على أخطاء حسابية تزيد عن 3+ %.
- سيتم استبعاد العروض التي تتضمن بنوداً غير مسعرة إذا كانت قيمة تلك البنود تساوي أو تزيد عن 10% من إجمالي قيمة العرض.

• يجب وضع العروض في مظروف مغلق. معنون بعنوان العطاء ورقمه :

ADRA-Aden -SYHS-180-2026

- وكذلك اسم مقدم العطاء يجب أن يكتب بوضوح على الظرف الرئيسي.
- أي استفسارات أو طلبات للحصول على توضيحات بشأن المناقصة لم يتم تناولها في الوثائق المكتوبة، يجب الرفع بها مكتوبة إلى منظمة أدرا اليمن عبر البريد الإلكتروني إلى procurement@adrayemen.org
- وسيتم الرد كتابياً على أي سؤال يتم طرحه إلى مقدم العرض المعني. وفي بعض الحالات قد تختار منظمة أدرا اليمن تعميم تلك الإيضاحات على جميع مقدمي العروض. كشرط من شروط هذه المناقصة فإن أيّاً من الإيضاحات لن تحل محل أو تناقض أو تضيف أو تنتقص من الشروط الواردة في هذه الوثيقة ما لم تكن تلك الإيضاحات مكتوبة ومرفقة كملحق للمناقصة وموقعاً عليها من قبل منظمة أدرا اليمن أو ممثلها المفوض

- لا يُلزم هذا العطاء "أدرا" اليمن بتنفيذ عقد ولا يلزم "أدرا" بدفع أي تكاليف يتم تكبدها في إعداد وتقديم العروض. علاوة على ذلك، تحتفظ أدرا اليمن

- Offers should be put in a sealed envelope. The tender title and number :

ADRA-Aden -SYHS-180-2026

- as well as the bidder's name should be written clearly on the main envelope.
- Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to ADRA Yemen in writing by sending email to procurement@adrayemen.org . The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, ADRA Yemen may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by ADRA Yemen or its designated representative.

- This Tender does not obligate ADRA Yemen to execute a contract nor does it commit ADRA Yemen to pay any costs incurred in the preparation and submission of proposals. Furthermore, ADRA Yemen reserves the right to reject any and all proposals, if such action is considered to be in the best interest of ADRA Yemen.

• late Offers will not be considered.

• Please keep a copy of all documents submit tender Basis

2.3 Supplier Eligibility

Contractors may not apply, and will be rejected as ineligible, if they:

- Are not registered companies
 - Are bankrupt or in the process of going bankrupt
 - Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct
 - Have been guilty of grave professional misconduct
 - Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes.
 - Are guilty of serious misinterpretation in supplying information
 - Are in violation of the policies outlined in ADRA Yemen Anti Bribery or Anti-Corruption Statement
 - Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by ADRA Yemen Donors, UN, or Donors' Governments.
- Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package.

2.4 Response Documents

بالحق في رفض أي وجميع العروض ، إذا اعتبر هذا الإجراء في مصلحة أدرا اليمن.

- العطاءات المتأخرة لن تؤخذ في الاعتبار.
- يرجى الاحتفاظ بنسخة من جميع الوثائق المقدمة

3.2 أهلية المقاول

- المقاولين في الحالات الواردة ادناه ، سيتم رفضهم علي اساس انهم غير مؤهلين
- إذا لم يكن (المقاول) مسجل رسمياً .
- إذا كان (المقاول) مفلس او على وشك الإفلاس.
- إذا كان (المقاول) مدان بارتكاب أو ممارسة أنشطة غير قانونية/فاسدة و/أو سلوكيات غير مهنية.
- إذا أدين (المقاول) بارتكاب سوء سلوك مهني خطير.
- إذا لم يف (المقاول) بالالتزامات المالية المتعلقة بمدفوعات الضمان الاجتماعي والرخصة السارية المفعول.
- إذا أدين (المقاول) بالمغالطة أو التدليس الجسيم عند تقديم المعلومات.
- إذا انتهك (المقاول) السياسات الموضحة في سياسة منظمة أدرا اليمن لمكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد.
- المقاول (أو مديري المقاول) مدرجون في أي قائمة بالأطراف الخاضعة للعقوبات الصادرة عن ؛ أو تم استبعادها حالياً من المشاركة في هذه الصفقة من قبل "أدرا اليمن" أو الجهات المانحة لها أو الأمم المتحدة أو الحكومات المانحة .
- يقدم الجزء (3.2) من حزمة المناقصة هذه المعايير الإضافية حول أهلية المورد، عند الإقتضاء.

4.2 وثائق الرد

يمكن لمقدمي العروض استخدام مستندات الاستجابة الواردة في حزمة العطاء هذه فقط لتقديم عرضهم. في حالة احتياجهم إلى تقديم معلومات إضافية، يمكنهم إرسالها بتنسيقهم الخاص كمرفقات. ومع ذلك، يجب ملء جميع مستندات العطاء الخاص بأدرا اليمن وتوقيعها وختمها من قبل المتقدمين وإعادتها مع محتويات العطاءات إلى ادرا اليمن.

5.2 قبول العطاء الفائز

ستقوم منظمة أدرا اليمن بالتحقق من كافة الوثائق التي يقدمها مقدمي العطاءات وعلى اثر ذلك سيتم توقيع العقد مع مقدم العطاء الفائز بحسب المبلغ المذكور والموافق عليه

6.2 شهادة بخصوص الإرهاب

تتمثل سياسة أدرا اليمن في الامتثال للمبادئ الإنسانية والقوانين واللوائح الخاصة باليمن والجهات المانحة والأمم المتحدة والحكومات المانحة والجهات المانحة الأخرى ذات الصلة فيما يتعلق بالمعاملات أو الدعم للأفراد أو الكيانات التي شاركت في الاحتياط أو التهديد، الإساءة أو الإتجار بالبشر أو الفساد أو النشاط الإرهابي. تحظر هذه القوانين واللوائح أدرا اليمن من التعامل أو تقديم الدعم لأي أفراد أو كيانات تخضع لعقوبات حكومية أو قواعد المانحين أو القوانين التي تحظر المعاملات أو تقديم الدعم لهذه الأطراف

Offerors can only utilize the response documents contained in this tender package to submit their offer. In case they need to submit additional information, they can submit in their own format as attachments. However, all ADRA Yemen response documents should be filled, signed and stamped by the offerors and returned back with the tender submittals to ADAR Yemen.

2.5 Acceptance of Successful Response

Documentation submitted by offerors will be verified by ADRA Yemen. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.

2.6 Certification Regarding Terrorism

It is ADRA Yemen's policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the Yemen, Donors, United Nations, Donors' Governments, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit ADRA Yemen from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.

3. Criteria & Submittals	3- المعايير والوثائق التي يجب تقديمها
3.1 Contract Terms ADRA Yemen intends to issue a Works Intermediate Contract one or several company(ies) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated (Annex H) herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in (Annex H)	1.3 شروط العقد سوف يتم إبرام عقد متوسط للبناء التي تحدد شروط وأحكام الشراكة. يجب على المتقدم الفائز (المتقدمين) الفائزين الالتزام ببيان العمل وشروط وأحكام العقد الناتج. العقد المتوقع والمرفق (ملحق H) في هذه المناقصة من خلال تقديم العرض، يقر المتقدمون بأنهم يفهمون ويوافقون على جميع البنود الواردة في (الملحق H) من هذه الحزمة

3.2 Specific Eligibility Criteria Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents listed below under "Tender Submittals" <u>must</u> be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be <u>disqualified</u> from any further technical or financial evaluation. Eligibility Criteria: 1. Valid Business Registration 2. Valid Tax Card 3. Submit a bid bank guarantee of 3% of the total offer cost with validity of 90 days.	2.3 معايير الأهلية المحددة يجب استيفاء معايير الأهلية ويجب تقديم المستندات الداعمة المذكورة و المدرجة أدناه تحت عنوان " الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة " مع العروض. سيتم <u>استبعاد</u> مقدمي العروض الذين لا يقدمون هذه المستندات من أي تقييم في أو مالي آخر معايير الأهلية: 1. سجل تجاري ساري المفعول 2. بطاقة ضريبة سارية المفعول 3. ضمان بنكي بواقع 3% من اجمالي قيمه العطاء المقدم صالح لمدة 90 يوما
3.3 Tender Submittals Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer. 3.3.1 Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence: 1. Fill Offer Cover Letter 2. Fill Supplier Information Form (mention references) 3. Company profile including experience history, contact details, list of resources (materials, machine/tools, man-power) 4. Copy of the work contracts of the past five years at least in Construction/Rehabilitation projects with INGOs/NGOs (INGOs is preferable) 5. Materials Samples Form. 6. CVs and copy of certificates of skilled engineers, List of skilled labors, unskilled labors (number and function) and the equipment ownership documents. 7. Methodology for the project construction management in the work plan for the construction site prepared and include all activities to be implemented is clear (i.e., how the various stages of implementation of works will be executed in a systematic manner and with realistic timelines including all activities and interventions between activities. 3.3.2 Documents to conduct financial evaluation and additional Due Diligence: 1. BoQs including unit and total prices 2. Price Offer Sheet Template Price Offer Sheet: The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of	3.3 الوثائق التي يجب تقديمها للمناقصة يجب تقديم الوثائق و المعلومات المطلوبة المدرجة تحت بند "الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة" لكونها ضرورية لدعم معايير الأهلية وللانتقال الي التقييمات الفنية و الماليه للعروض المستلمة (والعناية الواجبة). في حين أن عدم وجود هذه الوثائق و/ أو المعلومات لا يعني بالضرورة استبعاد الموردين، وانعدام وجود هذه الوثائق / أو المعلومات قد يؤثر بشدة وبشكل سلبي على التقييم الفني للعرض المقدم. 1.3.3 وثائق لإجراء التقييم الفني والكفاءة الواجبة الإضافية: 1. تعبئة نموذج خطاب التغطية . 2. تعبئة نموذج معلومات المقاول.(مع ذكر المراجع) 3. الملف التعريفي للشركة بما في ذلك سجل الخبرة، وتفاصيل الاتصال. 4. نسخة من عقود العمل على الاقل لسنوات خمسة ماضية مع المنظمات الدولية/المحلية غير الحكومية (يفضل مع المنظمات الدولية) 5. نموذج عينات المواد. 6. السيرة الذاتية للمهندسين المؤهلين مع صورة من الشهادات الاكاديمية ، قائمة العمال المتخصصة، قائمة العمالة الغير متخصصة (العدد والوظيفة) وثائق الملكية للمعدات. 7. خطة عمل منهجية لموقع العمل وتشمل جميع الأنشطة التي سيتم تنفيذها بشكل واضح (أي كيف سيتم تنفيذ المراحل المختلفة لتنفيذ الأعمال بطريقة منهجية وجدول زمنية واقعية وجيدة الترتيب بما في ذلك جميع الأنشطة وتسلسل الأنشطة المنطقية والتدخلات بين الأنشطة 2.3.3 الوثائق اللازمة لإجراء التقييم المالي والكفاءة الواجبة الإضافية: 1. جدول الكميات بما في ذلك اسعار الوحدات والإجمالي 2. نموذج عرض الاسعار المقدمة باجمالي العرض المقدم نموذج عرض الاسعار المقدمة : يتم استخدام نموذج عرض الاسعار المقدمة لمقارنة الأسعار ولتحديد العرض الذي يمثل أفضل قيمة ويعمل كأساس للتفاوض قبل

a contract. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show the total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price. Offerors must not include VAT and customs duties in their offer.	منح العقد. كعقد بسعر ثابت، سيكون سعر العقد الذي سيتم منحه على أساس سعر ثابت شامل، إما في شكل سعر ثابت إجمالي أو سعر ثابت لكل وحدة / قابل للتسليم. لا يمكن إضافة ربح أو رسوم أو ضرائب أو تكاليف إضافية بعد توقيع العقد. يجب أن يُظهر مقدمي العروض السعر الإجمالي، كما هو معروض في صحيفة العرض. يجب تسمية جميع العناصر بوضوح وإدراجها في السعر الإجمالي المقدم. يجب على مقدمي العروض عدم تضمين ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية في عرضهم.
3.4 Currency Offers should be submitted in: US Dollars Payments will be made in: US Dollars	4.3 العملة يجب تقديم العروض بعملة: الدولار الأمريكي سيتم الدفع بعملة: الدولار الأمريكي
3.5 Tender Evaluation (Trade-Off Selection Method) Based on the above submittals, a ADRA Yemen Tender Committee will conduct a tender evaluation process. ADRA Yemen reserves the right to accept or reject any or all proposals, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of ADRA Yemen. ADRA YEMEN will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender. Evaluations will be conducted as described in the following subsections:	5.3 تقييم العطاء (طريقة اختيار والمفاضلة) بناءً على التقديمات المذكورة أعلاه، ستقوم لجنة العطاءات التابعة لـ أدرا اليمن بإجراء عملية تقييم العطاء. تحتفظ أدرا اليمن بالحق في قبول أو رفض أي أو كل العروض، وقبول العرض (العروض) الذي يعتبر في مصلحة أدرا اليمن. لن تكون أدرا اليمن مسؤولة عن دفع أي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي مقدم عرض في إعداد مناقصته. سيتم إجراء التقييمات كما هو موضح في الأقسام الفرعية التالية:

3.5.1 Scoring Evaluation

Trade-Off Method

ADRA Yemen Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a weighted basis (each criterion is given a percentage, all together equaling 100%).

- Offeror's proposals should consist of all required technical submittals (technical specifications, technical capacity, work scope and delivery timeline) so ADRA Yemen committee can thoroughly evaluate the technical criteria listed herein and assign points based on the strength of a technical submission.
- ADRA Yemen tender committee will assign points for each criterion when performing the Scoring Evaluation as the criteria mentioned
- Offeror(s) should get at least 60 % of the minimum technical standard listed here in order to receive a qualified mark to move on to the next round of evaluation.
- Offeror(s) who receive a disqualified mark on criteria, will be Excluded from the tender process. Only offerors who pass the evaluation will move on to the next round of evaluation.

Offeror(s) with the best score will be accepted as the winning offeror(s), assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in section 3.5.2. When performing the Scoring Evaluation, the ADRA Yemen tender committee will assign points for each criterion based on the following scale:

1.5.3 تقييم النتائج

طريقة المقايضة

ستجري لجنة المناقصات في أدرا اليمن تقييماً فنياً يصنف المعايير الفنية على أساس مرجح (يُعطى كل معيار نسبة مئوية، كلها مجتمعة تساوي 100%).

- يجب أن تتكون مقترحات مقدم العرض من جميع التقديمات الفنية المطلوبة حتى تتمكن لجنة أدرا اليمن من إجراء تقييم شامل للمعايير الفنية المدرجة هنا وتعيين نقاط بناءً على قوة التقديم الفني.
- ستحدد لجنة العطاءات في أدرا اليمن نقاطاً لكل معيار عند إجراء تقييم النقاط وفقاً للمعايير المذكورة
- يجب أن يحصل مقدم (مقدمي) العرض على 60% على الأقل من الحد الأدنى من المعايير الفنية المدرجة هنا من أجل الحصول على علامة مؤهلة للانتقال إلى الجولة التالية من التقييم.
- سيتم استبعاد مقدم (مقدمي) العرض الذين حصلوا على علامة غير مؤهلة وفقاً للمعايير من عملية المناقصة. فقط مقدمي العروض الذين سيجتازون التقييم سوف ينتقلون إلى الجولة التالية من التقييم.

سيتم قبول مقدم (مقدمي) العرض الحاصلين على أفضل نتيجة بصفتهم المعارض الفائز (العارضين) الفائزين، على افتراض أن السعر يعتبر عادلاً ومعقولاً ويخضع للعناية الواجبة الإضافية الواردة في القسم 3.5.2.

عند إجراء تقييم الدرجات، ستقوم لجنة العطاءات في أدرا اليمن بتعيين نقاط لكل معيار بناءً على المقياس التالي:

Evaluation Criteria معايير التقييم		Weight النسبة (%)
Technical Criteria	المعايير الفنية	%60
WORK SCOPE: إطار العمل		2%
The bidder must visit the site to ensure a full understanding of the scope of work (design drawings, BoQs, etc.), as well as to verify the nature of the work (2 points) This should be confirmed by signing the attendance sheet on the site during the visit. يجب على المقاول زيارة الموقع لتأكيد فهم كامل لنطاقات العمل من جداول الكميات ورسومات التصميم ، وكذلك للتحقق من طبيعة بيئة العمل . يجب تأكيد زياره المواقع من خلال التوقيع كشف الحضور الموجود الموقع أثناء الزارة (2 درجات)		

WORK EXPERIENCE: خبرات العمل :		
- Experience for Four projects in the construction/rehabilitation field with a total cost of at least 100,000 USD (per contract) for the past five years, and must be with INGOs or INOG. (4 points for each contract) - خبرة في تنفيذ اربعة مشاريع في مجال الإنشاءات/إعادة التأهيل، بإجمالي تكلفة لا تقل عن 100,000 دولار أمريكي لكل عقد خلال السنوات الخمس الماضية، على أن تكون هذه المشاريع منفذة مع منظمات دولية او المحلية غير حكومية (4 درجات لكل عقد) - has implemented at least two similar projects in the same geographical (Khanfar, Abyan Governorate.)for the recent five years and a copy of the contracts must be attached. (4%). - أن يكون قد نفذ مشروعين مماثلين على الأقل خلال السنوات الخمس الماضية في نفس النطاق الجغرافي (مديرية خنفر، محافظة أبين)، مع إرفاق نسخ من العقود كإثبات (4 نقاط) The offeror must submit a list of similar works, including a description of the works, cost, pictures, evidence of implementation as copies of minutes and copies of contracts, and contact of clients for all requested above. يجب على مقدم العطاء تقديم قائمة بالأعمال المماثلة بما في ذلك وصف الأعمال والتكلفة والصور ودليل التنفيذ كنسخ من المحاضر ونسخ من العقود وأرقام التواصل بالمراجع لجميع المطلوب أعلاه.		20%
TECHNICAL SPECIFICATIONS (SAMPLES QUALITY): المواصفات الفنية (جودة العينات) :		
- The offeror must fill out the materials samples form (Annex J), the country of origin, and the brand name should be mentioned to ensure that the quality of the materials is excellent and meets the required technical specifications. - يجب على مقدم العطاء أن يملأ نموذج عينات المواد المرفق (الملحق ج) ويجب ذكر بلد المنشأ واسم العلامة التجارية للتأكد من أن جودة المواد ممتازة وتفي بالمواصفات الفنية المطلوبة		30%
TECHNICAL CAPACITY: القدرة الفنية :		
- The minimum required staff is one civil engineer (1 point) an electrical engineer (1 point) CV should be provided, (offerors should provide the same staff mentioned in CVs or equivalent; overlapping in CVs will get Zero). - الحد الأدنى المطلوب من الموظفين هو اثنان مهندس مدني (1 درجة) ومهندس كهربائي (1 درجة) يجب ارفاق السيرة الذاتية ، (يجب على مقدم العطاء توفير نفس الموظفين المذكورين في السير الذاتية أو ما يعادلهم ، في حالة وجود تداخل في السيرة الذاتية سوف يحصل على صفر) - Provide profile for the company (1 point) - يجب تقديم ملف تعريف عن الشركة (1 درجة)		3%
WORK TIMELINE خطة العمل		
- The timeline of the project must have an implementation period equal to or less than the required period (3 months). (2 points) - يجب أن تكون فترة الجدول الزمني للمشروع تساوي أو تقل عن الفترة المطلوبة (3 اشهر) (2 درجة) - The timeline should be logical, clear, and detailed includes of project activities without overlapping. (3 points). - يجب أن يكون الجدول الزمني ومنطقيًا واضحًا ويتضمن تفاصيل أنشطة المشروع دون تداخل (3 درجات) . <u>Note:</u> The proposed project implementation period must be three (3) months or less. Only proposals meeting this requirement will be evaluated on the quality of the implementation schedule. (work timeline). <u>ملاحظة:</u> يجب ألا تتجاوز مدة تنفيذ المشروع المقترحة ثلاثة (3) أشهر. وسيتم تقييم الجدول الزمني فقط للعروض المستوفية لهذا الشرط.		5%
Financial Criteria المعايير المالية		40%
Price: السعر المقدم :		
- The total Price/cost of the proposal is within ADRA Yemen Estimation . - السعر /التكلفة الاجمالية ضمن التكلفة التقديرية لأدرا اليمن		40%
TOTAL POSSIBLE SCORE: اجمالي النقاط المستحقة		100%

3.5.2 Additional Due Diligence Upon completion of both the technical and financial evaluations, ADRA Yemen may choose to engage in additional due diligence processes with a particular Contractor or Contractor(s). The purpose of these processes is to ensure that ADRA Yemen engages with reputable, ethical, responsible Contractors with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to): • Reference Checks • Contractor's facility visits • Analysis of audited financial statements • Determination of relations and affiliations between offerors Any other appropriately documented method giving ADRA Yemen increased confidence in the Contractor's ability to perform	2.5.3 الاجراءات الإضافية الواجبة عند الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية، قد تختار منظمة أدرا اليمن الانخراط في عمليات اجراءات لارضاء المتطلبات الإضافية مع مقدم عطاء محدد أو مقدمي عطاءات معينين. والغرض من هذه العمليات هو التأكد من أن منظمة أدرا اليمن تتعامل مع موردين من ذوي السمعة الحسنة ويتحملون المسؤولية المادية والأخلاقية والذين لديهم الموارد المالية القوية والقدرة على الوفاء بمتطلبات التعاقد معهم. قد تأخذ عمليات اجراءات الإضافية للإيفاء بالمتطلبات في الامور التالية (على الرغم من أنها لا تقتصر على ذلك): • التحقق من المراجع • زيارات منشأة المقاول • تحليل القوائم المالية التي تم تدقيقها • تحديد العلاقات والانتماءات بين مقدمي العطاءات أي طريقة أخرى مناسبة موثقة تمنح منظمة أدرا اليمن ثقة أكبر في قدرة المورد على الأداء
4 - Offer Form	4 - نموذج العرض
Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to): • All documents requested in the "Eligibility Criteria" section of this Tender Package • All documents requested in the "Tender Submittals" section of this Tender Package • All information listed in the "Documents Comprising the Proposal" section below All offers must be duly signed (including position and the full name of the signer) and stamped, with the date of completion	يجب على مقدمي العروض تقديم عرضهم المستقل بما في ذلك على الأقل (على سبيل المثال لا الحصر): • جميع الوثائق المطلوبة في قسم "معايير الأهلية" من حزمة العطاء هذه • جميع الوثائق المطلوبة في قسم "تقديم العطاءات" في حزمة العطاء هذه • جميع المعلومات الواردة في قسم "الوثائق التي تتألف منها العطاء" أدناه يجب أن تكون جميع العروض موقعة حسب الأصول (بما في ذلك المنصب والاسم الكامل للموقع) وختمها، مع تاريخ الانتهاء.
Documents Comprising the Proposal The following information must be included in the offer of any potential offeror: 1 bid Cover Form (Annex C): The content of the Bid Cover Form shall include the following information: • Name of the bidder • The total amount of the entire offer (in digits and in words) • Price validity date (for this purpose and as stated in the advertisement, the quote given shall remain unchanged for 90 working days) • Guaranty • Delivery or completion date. • Payment terms 2 Scope of work, BOQs unit/total prices (Annex A) 3 bid Cover Form (Annex C)	الوثائق التي تتألف منها العطاء يجب تضمين المعلومات التالية في العطاءات المقدمة 1 نموذج خطاب التغطية (ملحق C): يجب أن يتضمن محتوى نموذج تغطية العطاء المعلومات التالية: • اسم مقدم العطاء • المبلغ الإجمالي للعرض بالكامل (بالأرقام والكلمات) • تاريخ صلاحية السعر (وكما هو مذكور في الإعلان، يجب أن يظل عرض الأسعار المقدم بدون تغيير لمدة 90 يوم عمل) • الضمان • تاريخ التسليم. • شروط الدفع 2 نطاق العمل، جدول الكميات بحسب الوحدة/ إجمالي ملحق A 3 خطاب التغطية للمقاول ملحق C 4 نموذج معلومات المقاول ملحق D 5 ملخص عرض الأسعار المقدمة ملحق E 6 قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة ملحق F 7 التعهد الاخلاقي للمتقدم للمناقصة ملحق G 8 نموذج عقد اعمال متوسطة ملحق H

4 Supplier Information Form (Annex D) 5 Price Offer Sheet Template (Annex E) 6 Bidders Checklist Form (Annex F) 7 Bidders Ethical Declaration Form (Annex G) 8 Works Intermediate Contract Sample (Annex H) 9 General Conditions of Contract (Annex I) 10 Materials Samples Form (Annex J) 11 Equipment list (Annex K) 12 Company profile including experience history, contact details, list of resources (materials, machine/tools, man-power) 13 Copy of the work contracts of the past five years at least in Construction/Rehabilitation projects with INGOs /Non-NGOS (with INGOs is preferable) 14 CVs and certificates of skilled engineers, List of skilled labors, unskilled labors (number and function). 15 Detailed work plan including detailed resources plan" (materials, achine/tools, man-power), implementation methodology, environment impact procedures, and implementation schedule and delivery time, 16 Submit a bid bank guarantee of 3% of the total offer cost with validity of 90 days Other important documents offeror feels need to be attached to support their proposal The original proposal shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the proposal shall be initialed by the person or persons signing the proposal and stamped with the company seal. Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the proposal.	9 الشروط العامة للعقود ملحق ا 10 نموذج عينات المواد ملحق ل 11 قائمة المعدات ملحق K 12 نسخة من الملف التعريفي للشركة بما في ذلك سجل الخبرة، وتفاصيل الاتصال والمراجع 13 نسخة من عقود العمل على الاقل لخمس سنوات ماضية مع المنظمات الدولية غير الحكومية . او الحكومية . (يفضل مع المنظمات الدولية) 14 السيرة الذاتية للمهندسين المؤهلين مع الشهادات الاكاديمية ، قائمة العمالة المتخصصة، قائمة العمالة الغير متخصصة (العدد والوظيفة). 15 خطة عمل مفصلة ومزمنة بما في ذلك خطة الموارد التفصيلية والجدول الزمني للتنفيذ والتسليم. 16 خطاب ضمان بنكي بوقع 3% من اجمالي العطاء المقدم صالح لمدة 90 يوما. مستندات أخرى مهمة يشعر مقدم العطاء بالحاجة إلى إرفاقها لدعم عرضه يجب أن يتم توقيع العطاء الأصلي من قبل مقدم العطاء أو شخص أو أشخاص مفوضين بشكل وافي لإلزام مقدم العطاء بالعقد. يجب أن يتم التوقيع على كل صفحات العرض المالي الخاصة بالعطاء من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء وختمها بختم الشركة. لا تكون أي خطوط بين السطور أو محو أو الكتابة فوقها صالحة إلا إذا تم التوقيع عليها بالأحرف الأولى من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.
5. Attachments to the Tender Package - Annex A: Scope of work, Bill of quantities - Annex C: bid Cover Form - Annex D: Supplier Information Form Template - Annex E: Price Offer Sheet Template - Annex F: Bidders Checklist Form - Annex G: Bidders Ethical Declaration Form - Annex H: Works Intermediate Contract Sample - Annex I: General Conditions of Contract - Annex J: Material Samples Form - Annex K: Equipment list	5 - المرفقات لحزمة العطاء - ملحق A: نطاق العمل، جدول الكميات بحسب الوحدة / إجمالي - ملحق C: خطاب التغطية للمقاول - ملحق D: نموذج معلومات المقاول - ملحق E: ملخص عرض الاسعار المقدمة - ملحق F: قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة - ملحق G: التعهد الاخلاقي للمتقدم للمناقصة - ملحق H: نموذج عقد اعمال متوسطة - ملحق I: الشروط العامة للعقود - ملحق J: نموذج عينات المواد - ملحق K: قائمة المعدات